

تقنيات التعبير الكتابي _08

السنة الأولى ليسانس ترجمة

الأفواج: 03 و05.

1_ تقنية التلخيص:

التلخيص لغة هو " التبيين والشرح... يقال لخصت القول أي اقتصرت فيه واختصرت ما يحتاج إليه."¹ واصطلاحاً يراد به نقل النص المقروء أو المسموع إلى نص مكتوب يكون أقل حجماً من النص الأصلي مع المحافظة على أبرز ما جاء فيه من أفكار.

2_ أهمية التلخيص:

للتلخيص أهمية كبيرة حيث نلجأ إليه كثيراً من أجل فهم واستيعاب العديد من النصوص، ويعتمده طالب العلم في مختلف مراحل التعليم حيث يكون ملزماً بكتابة ملخصات لدراسات مطولة أو كتب محددة. وبالتالي فالتلخيص هو الأداة المساعدة في فهم أفكار الغير، وامتلاك القدرة على التعبير عنها بالأسلوب الخاص.

3_ أهداف التلخيص:

تتحقق بفضل التلخيص مجموعة من الغايات الهامة في السعي نحو امتلاك القدرة على إنجاز التعبير الكتابي الجيد، ومنها اختصار النص، والتركيز على أبرز الأفكار الواردة فيه من أجل إعادة صياغتها من جديد، وعليه يساعدنا التلخيص على عدم التقييد الحرفي بالنص المقروء أو المسموع.

¹ ابن منظور، لسان العرب، دار صادر، بيروت، ج07، مادة لخص، ص. 86-87.

4_ خطوات التلخيص:

يتوجب لتلخيص نص ما اتباع الخطوات الآتية:

- _ القراءة المتأنية للنص المطلوب تلخيصه، وذلك لفهم المضمون بشكل جيد، ومعرفة كيفية تناول الكاتب للموضوع، وغايته من ذلك.
- _ وضع خط تحت كل فكرة رئيسة في النص من أجل التمكن من تحديد أبرز الأفكار الواردة فيه.
- _ عدم الاهتمام بالأفكار المكررة، والاكتفاء بما هو أساسي في النص.
- _ احترام الآراء الواردة في النص، وعدم التدخل بإبداء الرأي الشخصي.
- _ إعادة صياغة النص الأصلي بأسلوب مختلف وتجنب استخدام عبارات الكاتب وتراكيبه اللغوية. وينبغي أن تكون لغة التلخيص أسهل من لغة النص الأصلي كما لا ينبغي أن يتجاوز التلخيص من ناحية الحجم ربع النص.